Asignatura:	**Lengua Alemana IV**
Cátedra:	Única
Docente responsable:	Mgtr. Annekathrin Schäfer
Sección:	Alemán
Carrera/s:	PROFESORADO de Alemán TRADUCTORADO Público de Alemán LICENCIATURA en Lengua y Literatura Alemana
Curso:	4° año
Régimen de cursado:	anual
Carga horaria semanal:	8
Correlatividades:	especificadas en el plan de estudios vigente

Fundamentación

La asignatura Lengua Alemana IV se inscribe, dentro del plan de estudios vigente, en el área Lengua Extranjera y forma parte de las denominadas “materias troncales”. El objetivo general de esta área es lograr el manejo de la lengua extranjera en un nivel de eficiencia comunicativa tal que permita desempeñarse en tareas de enseñanza, investigación y traducción; oral y escrito. Con este fin se desarrollan cuatro habilidades: expresión oral y escrita, lecto- y audio-comprensión.

La asignatura Lengua Alemana IV constituye un pilar importante para el/la estudiante del cuarto año que se encuentra entonces en la última etapa de su carrera universitaria. En el cuarto y quinto año de las carreras del profesorado, de la licenciatura y del traductorado se dictan materias en la lengua extranjera, tales como Cultura, Literatura o Lingüística, en las cuales el éxito depende de un satisfactorio desempeño en la lengua extranjera. La asignatura Lengua Alemana IV se ocupa, por lo tanto, de consolidar los conocimientos adquiridos en los años precedentes y brindar conocimiento específico para poder alcanzar los objetivos académicos de las diversas áreas y disciplinas.

Siguiendo las descripciones de la asignatura según el plan de estudio vigente se pondrá particular énfasis en la elaboración de informes orales y en la producción de textos escritos. Esto se logrará a partir de la lectura y la comprensión de textos de elevado grado de dificultad y material auditivo y audio-visual auténtico. La elección del material a trabajar en clases se realiza a fin de motivar y estimular una reflexión crítica para encaminar la elaboración individual y/o grupal de trabajos originales de parte de los estudiantes. Además, el/la estudiante aprenderá el desarrollo del pensamiento crítico y las habilidades sociolingüísticas por medio del debate y presentaciones orales. Como futuros miembros de ámbitos académicos se introducirá a los estudiantes a la escritura y la investigación académica. La redacción de textos académicos en la lengua extranjera representa el eje central de esta asignatura. Además de la adquisición de un vocabulario específico y el aprendizaje de convenciones y aspectos formales relativos a la redacción de textos científicos en alemán, se pretende motivar al/ a la estudiante a llevar a cabo una breve investigación y comunicar los resultados a sus pares.

Objetivos generales

Al finalizar el curso los estudiantes estarán en condiciones de:

- alcanzar un nivel de manejo de la lengua equivalente al nivel C1 del Marco Europeo de Referencia para las Lenguas
- comprender una amplia variedad de textos extensos con cierto nivel de complejidad, así como reconocer en ellos sentidos implícitos
- expresarse de forma fluida y espontánea usando las expresiones adecuadas
- hacer un uso flexible y efectivo de la lengua para fines sociales, académicos y/o profesionales
- producir textos claros, estructurados y detallados sobre temas de cierta complejidad, mostrando un uso correcto de los mecanismos de organización, articulación y cohesión del texto
- poner en práctica estrategias de aprendizaje autónomo y elaborar ideas propias y comunicarlas a través de conclusiones personales, acuerdo o desacuerdo
- participar en trabajos de equipo, desarrollando habilidades sociales para compartir tareas, intercambiar ideas, brindar colaboración y *feedback* a sus pares

- interactuar y defender su posición respetando las posiciones de los demás integrantes del grupo de trabajo, desarrollar un pensamiento individual e ideas propias por medio de la capacidad crítica, creativa y analítica
- reflexionar sobre la realidad cultural, social, política y económica contemporánea a través de la lengua extranjera desde una perspectiva intercultural
- utilizar el pensamiento lógico y analítico para interactuar con los diversos contenidos del programa

Objetivos específicos

Al finalizar el curso los estudiantes estarán en condiciones de:

Comprensión auditiva
- comprender el discurso natural de hablantes nativos, incluso cuando no está estructurado con claridad
- demostrar comprensión general y específica de textos auténticos de audio y video
- comprender conversaciones y exposiciones largas sobre temas abstractos y complejos no conocidos siendo capaz de evaluar correctamente el tipo de registro utilizado con sus variaciones

Lecto-comprensión
- comprender en detalle textos largos y complejos sobre temas abstractos y concretos no conocidos, apreciando distinciones de estilo
- identificar la situación enunciativa en la que se inserte el texto, identificar la intención del autor, examinar el encadenamiento de las ideas, evaluar las estrategias de argumentación, reconocer los sentidos implícitos, detectar los mecanismos de organización del texto, identificar diferentes registros de la lengua, analizar y sintetizar informaciones de distintas fuentes escritas y explicitar un juicio crítico coherente y fundamentado

Expresión oral
- sintetizar y reproducir contenidos a partir de anotaciones
- producir un texto coherente que presenta hechos complejos con precisión, abarcando subtemas y cerrando la exposición con una conclusión adecuada
- participar en discusiones, exposiciones y debates del ámbito de estudio con fluidez, soltura y espontaneidad
- iniciar, mantener y cerrar una discusión/un debate/un diálogo/una presentación; argumentar, opinar, contradecir, refutar; saber aplicar el lenguaje académico o el lenguaje coloquial y responder adecuadamente a preguntas de sus interlocutores con un uso del lenguaje flexible y eficaz
- reconocer y utilizar figuras retóricas, modismos, conectores de discursos, formas alteradas, sinónimos y contrarios

Expresión escrita
- redactar textos claros y estructurados exponiendo puntos de vista con cierta extensión y detalle utilizando registros adecuados al contexto comunicativo
- escribir sobre temas complejos en diferentes géneros textuales aplicando las normas que rigen para cada género

Metodología de trabajo

Los estudiantes escucharán y leerán textos seleccionados en concordancia con los ejes temáticos. En base a los textos se analizarán la intención del autor, las características textuales, el vocabulario específico, las ideas principales y secundarias. Los estudiantes deberán tomar una posición respecto a las ideas expresadas en los textos y fundamentarla.

Se realizarán además ejercicios de vocabulario, como elaborar léxicos temáticos, definir términos y ejemplificar. Los estudiantes elaborarán textos escritos cuya coherencia lógica y textual se debe ajustar a los modelos estudiados anteriormente. Se trabajará con material auténtico como artículos de periódicos, recensiones, críticas, entrevistas como también con textos científicos relacionados con los temas de la actividad áulica. Se discutirá de manera grupal sobre el resultado de las producciones escritas, para lograr una detección autónoma de los propios errores, creando de esta manera un hábito de autoevaluación.

En discusiones grupales se tomarán posiciones y roles, defendiendo puntos de vista, interactuando frente los argumentos de los otros y moderando los debates poniendo especial énfasis en una presentación expresiva. Para fomentar las estrategias comunicativas de los estudiantes aprenderán herramientas lingüísticas, léxicas y metodológicas para estar en condiciones de argumentar de manera estructurada, manejar preguntas y críticas, coordinar turnos de habla (pedir/ceder la palabra, interrumpir, retomar la palabra), abrir y cerrar discusiones y debates.

Además, los estudiantes redactarán una monografía sobre un tema a acordar con la docente; esta monografía deberá seguir los lineamientos determinados por la cátedra, en cuanto a estilo, longitud, profundidad en el tratamiento del tema, normas para citas y referencias bibliográficas, partes del trabajo y aspectos formales. Para este fin se dictarán cuatro módulos acerca del trabajo científico en la lengua alemana a lo largo del año lectivo. Para facilitarle el proceso de elaboración del trabajo final al/ a la estudiante, este se subdividirá en diferentes etapas. En la primera etapa elaborará una hipótesis tentativa con una bibliografía comentada. En la segunda etapa elaborará una primera versión del trabajo cual intercambiará con sus pares y la docente para obtener comentarios y mejorar la calidad de la misma. Antes de finalizar el año lectivo los estudiantes deben entregar la versión final de su trabajo.

Se implementarán actividades asincrónicas/ a distancia hasta en un 30% del total de las clases. En la asignatura Lengua Alemana IV el espacio de aprendizaje virtual se utilizará mayormente para ejercer la expresión escrita y la lecto-comprensión. El espacio de aprendizaje presencial se utilizará mayormente para la expresión oral y la audio-comprensión. Por lo tanto, la dinámica será de una alternación semanal.

Contenidos

Einheit 1: Klimawandel und Nachhaltigkeit
Klimawandel und Protestformen – Nachhaltigkeit – Rolle der Politik in Umweltfragen – Fast Fashion und Südamerika - Recycling/ Upcycling/ Kreislaufwirtschaft

Textsorte: Zusammenfassung

MODUL 1 Wissenschaftliches Arbeiten und Schreiben
Standards wissenschaftlichen Arbeitens – Zitieren und Belegen – Plagiate

Einheit 2: Demokratie in der Krise?
Neues Nachdenken über Demokratie im 21. Jahrhundert - Fremdenfeindlichkeit – neue Tendenzen in der deutschen Parteienlandschaft – Politik und Emotionen

Texterschließungsmethode: Exzerpt

MODUL 2 Wissenschaftliches Arbeiten und Schreiben
Werkzeuge wissenschaftlicher Arbeit I: Thema bestimmen – Forschungsfrage formulieren – zentrale Begriffe definieren – Thesen aufstellen

Einheit 3: Generationen X, Y, Z, Alpha und Wertewandel
Merkmale der Generationen X, Y, Z und Alpha – neue Werte: Sharing - Wertewandel in Erziehung und Berufsleben

Textsorte: Bildbeschreibung + Hausarbeit

MODUL 3 Wissenschaftliches Arbeiten und Schreiben
Werkzeuge wissenschaftlicher Arbeit II: Binnenstruktur von Texten (Argumentieren) – Makrostruktur von Texten – Schreibprozess – Schreibdenken – Mindmapping – Paragraphing – Flow – Zeitplanung

Einheit 4: Armut – Marginalisierung – Minderheiten
Armut in Deutschland – soziale Brennpunkte in Deutschland – Gesetzgebung zum Dritten Geschlecht – Sexismus in der Werbung

Textsorte: Kommentar

MODUL 4 Wissenschaftliches Arbeiten und Schreiben
Das eigene Schreiben reflektieren – Stilblüten – Redundanz – Die eigene Präsenz im Text – Formalia (Deckblatt, Inhaltsverzeichnis, Schriftgröße etc.)

Einheit 5: Graphic Novels deutscher Autor_innen
Formensprache, Format- und Genrespezifika, Marketingstrategie – Lektüre von deutschsprachigen Graphic Novels zu den Themen Immigration, Rassismus, Vergangenheitsbewältigung, Coming of Age oder Demokratie – Überlegungen zu Bildung für nachhaltige Entwicklung (BNE) im DaF-Unterricht – Überlegungen zu Visual Literacy im DaF-Unterricht

Textsorte: Abstract

Cronograma

Unidad 1:	marzo/abril
Unidad 2:	mayo
Unidad 3:	junio
Unidad 4:	agosto/septiembre

Unidad 5:	octubre
Primer Parcial:	tercera semana del segundo cuatrimestre (Abgabe der Aufgaben zu den Modulen zum wissenschaftlichen Schreiben)
Segundo Parcial:	semana siguiente a la semana del estudiante (1. Abgabe der Hausarbeit)
Tercer Parcial:	antepenúltima semana del segundo cuatrimestre (endgültige Abgabe der Hausarbeit)
Recuperatorio:	noviembre
1º TP:	mayo (Vorst. des Themas der HA, Fragestellung, Eingrenzung, Bibliografie)
2º TP:	agosto (Abgabe der Einleitung und des theoretischen Rahmens der HA)
3º TP:	octubre (Abgabe eines Abstracts zur HA)
4° TP:	octubre (mündliche Verteidigung der HA)

Modalidad de evaluación

Promocionales: Requisitos para la promoción conforme a la reglamentación vigente:

- Asistencia mínima del 80% a las clases dictadas o del 60% para estudiantes trabajadores o con personas a cargo.
- Aprobación de un mínimo de 3 (tres) parciales.
- Aprobación de 4(cuatro) trabajos prácticos.
- Posibilidad de recuperar un parcial por ausencia, aplazo o para elevar el promedio general. La calificación obtenida reemplazará la nota de la evaluación recuperada.
- Posibilidad de recuperar 1 (un) trabajo práctico por ausencia, aplazo o para elevar el promedio general. La calificación obtenida reemplazará la nota de la evaluación recuperada.
- Promedio final mínimo de 7 (siete). Esta cifra debe ser entera y no una fracción inferior (ej.: si el promedio final es 6,75 no se obtiene la promoción). Cuando la fracción sea 0,51 o superior en los promedios iguales o superiores a 7, se considerará el número entero inmediato superior (ej.: 7,75=8; 8,51=9). El promedio general se obtiene de la suma de los parciales más el promedio de los trabajos prácticos, dividido por la cantidad de elementos (ej.: 1°parcial 6 + 2°parcial 8 + 3°parcial 7 + promedio prácticos 7. Promedio final: 7.)

Regulares: El/ la estudiante regular deberá aprobar tres exámenes parciales y un examen final. Los parciales serán escritos. Uno de los exámenes parciales consistirá en una monografía (*Hausarbeit*) de 10 páginas como mínimo. Un examen parcial es recuperable. El examen final será escrito y oral. Para el examen oral se deberá preparar un tema del programa previamente acordado con la docente. Tanto el examen escrito como el oral son eliminatorios.

Libres: La evaluación de los estudiantes libres se rige en todo conforme a la reglamentación vigente. El/ la estudiante libre deberá presentar un trabajo monográfico (*Hausarbeit*) de 10 páginas como mínimo sobre un tema del programa a acordar con la docente. Este trabajo deberá ser presentado como mínimo 30 días hábiles antes de la fecha del examen final. Se sugiere hacer entregas parciales de los avances para que la docente pueda acompañar el proceso de trabajo. El/ la estudiante tendrá derecho a dos instancias de consulta para evacuar dudas previas a la entrega del trabajo y a una instancia de devolución con la entrega de la

corrección. Los trabajos monográficos serán corregidos y calificados según el Reglamento de Exámenes. El trabajo previo aprobado o monografía aprobada tendrá vigencia por dos (2) años y un (1) turno y quedará reservado en el Área de Enseñanza. El/ la estudiante deberá aprobar un examen final, escrito y oral acorde al programa vigente. Para el examen oral, el/ la estudiante deberá preparar un tema previamente acordado con la docente. Ambas instancias son eliminatorias.

Criterios de evaluación
Para la calificación de los trabajos prácticos, parciales, monografías y exámenes se tendrán en cuenta los siguientes aspectos:

- nivel de lengua adecuado a los objetivos correspondientes al cuarto año de la asignatura Lengua Alemana
- conocimiento de los temas del programa
- cumplimiento de los plazos estipulados por la cátedra para la entrega de trabajos

En la producción escrita:

- coherencia textual
- corrección gramatical y ortográfica
- características textuales adecuadas
- vocabulario amplio y específico
- complejidad y largo de la producción
- argumentación lógica y de nivel intelectual adecuado al cuarto año de una carrera universitaria

En la producción oral:

- corrección gramatical
- coherencia
- vocabulario amplio y específico
- fluidez
- complejidad y largo de la producción
- argumentación lógica y de nivel intelectual adecuado al cuarto año de una carrera universitaria

Bibliografía

Abel, J. & Klein, C. (Hrsg.). (2016). *Comics und Graphic Novels. Eine Einführung*. Stuttgart: J. B. Metzler.

Abraham, U. & Sowa, H. (2016). *Bild und Text im Unterricht. Grundlagen, Lernszenarien, Praxisbeispiele.* Seelze: Kallmeyer.

Arnold, H. L. (2017). Graphic Novels. Sonderband. *Text + Kritik. Zeitschrift für Literatur*, X/2017.

Bayerlein, O. (2015). *Campus Deutsch. B1-C2.* München: Hueber. (Onleihe GI)

Beinke, C.; Brinkschulte, M. & Bunn, L. (2008). *Die Seminararbeit. Schreiben für den Leser.* Stuttgart: UTB. (Onleihe GI)

Burger, H. (2003): *Phraseologie. Eine Einführung am Beispiel des Deutschen*. Berlin: Erich Schmidt.

Buscha, A., Szita, S. & Raven, S. (2013). *C Grammatik. Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache.* Leipzig: Schubert.

Eder, B., Klar, E. & Reichert, R. (Hrsg.). (2011). *Theorien des Comics. Ein Reader.* Bielefeld: Transcript.
Esselborn-Krumbiegel, H. (2014). *Richtig wissenschaftlich schreiben*. Stuttgart: UTB. (Onleihe GI)
Esselborn-Krumbiegel, H. (2008). *Von der Idee zum Text. Eine Anleitung zum wissenschaftlichen Schreiben.* Paderborn: Ferdinand Schöningh.
Fakultät für Erziehungswissenschaften, Serve Center Selbststudium. (2010). *Leitfäden zur Wissenschaftlichkeit, Schreiben eines Protokolls, Erstellung eines Exzerpts und zur Gestaltung von Referaten.* Abgerufen von http://www.uni-bielefeld.de/ew/scs
Franck, N. (Hg.). (2008). *Die Technik wissenschaftlichen Arbeitens.* Stuttgart: UTB. (Onleihe GI)
Frank, N. (2008). Diskussionen bestreiten und leiten. In N. Frank (Hg.), *Die Technik des wissenschaftlichen Arbeitens* (273-301). Stuttgart: UTB. (Onleihe GI)
Goethe-Institut München (Hg.). (1998). *Methodik des Fortgeschrittenenunterrichts.* München: Goethe-Institut.
Graefen, G. & Moll, M. (2011). *Wissenschaftssprache Deutsch: lesen – verstehen – schreiben*. *Ein Lehr- und Arbeitsbuch.* Frankfurt am Main: Peter Lang.
Hecke, C. & Surkamp, C. (Hrsg.). (2015). *Bilder im Fremdsprachenunterricht. Neue Ansätze, Kompetenzen und Methoden* (2. Auflage). Tübingen: Narr.
Helbig, G. & Buscha, J. (2017). *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht.* Stuttgart: Ernst Klett Sprachen.
Hochreiter, S. & Klingenböck, U. (Hrsg.). (2014). *Bild ist Text ist Bild. Narration und Ästhetik in der Graphic Novel.* Bielefeld: Transcript.
Inal, B. (2022). *Bilder und Visual Literacy im Fremdsprachenunterricht. Theorie – Analyseansätze – Bildbeispiele. Studien zur Fremdsprachendidaktik und Spracherwerbsforschung.* Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier.
Keller, A. (2016). Duden. *Einfach gute Texte schreiben. Für Schule, Studium und Beruf.* Mannheim/ Leipzig/ Wien/ Zürich: Dudenverlag. (Onleihe GI)
Kornmeier, M. (2013). *Wissenschaftlich schreiben leicht gemacht für Bachelor, Master und Dissertation.* Stuttgart: UTB. (Onleihe GI)
Kruse, O. (2015). *Lesen und Schreiben. Studieren aber richtig.* Konstanz: UVK Verlagsgesellschaft. (Onleihe GI)
Richter, U. A. & Fügert, N. (2016). *Deutsch für das Studium. Wissenschaftlich arbeiten und schreiben. Wissenschaftliche Standards und Arbeitstechniken – Wissenschaftlich formulieren – Textsorten.* Stuttgart: Klett.
Richter, U. A. & Fügert, N. (2017). *Deutsch für das Studium. Wissenschaftlich arbeiten und schreiben. Intensivtrainer.* Stuttgart: Klett.
Richter, U. A. & Fügert, N. (2016). *Deutsch für das Studium. Wissenschaftlich arbeiten und schreiben. Lösungen und Praxishinweise.* Stuttgart: Klett.
Richter, U. A. & Fügert, N. (2016). *Wissenschaftssprache verstehen. Wortschatz, Grammatik, Stil, Lesestrategien.* Stuttgart: Klett.
Richter, U. A. & Fügert, N. (2016). *Wissenschaftssprache verstehen. Lösungen und Praxishinweise.* Stuttgart: Klett.
Schäfer, S. (2010). *Wissenschaftliches Arbeiten an deutschen Universitäten. Eine Arbeitshilfe für ausländische Studierende im geistes- und gesellschaftswissenschaftlichen Bereich.* Bobingen: Iudicum.
Simrock, K. (2015). *Deutsche Sprichwörter. Gesammelt von Karl Simrock. Ausgewählt und*

bebildert von Nikolaus Heidelbach. Stuttgart: Reclam.
Sittig, C. (2015). *Arbeitstechniken Germanistik.* Stuttgart: Klett.
Strank, W. (2010). *Da fehlen mir die Worte. Systematischer Wortschatzerwerb für fortgeschrittene Lerner in Deutsch als Fremdsprache.* Leipzig: Schubert.
Tirok, M. (2013). *Moderieren. Praktischer Journalismus.* Konstanz: UVK Verlagsgesellschaft. (Onleihe GI)
Universität Trier (2021). *APA-Zitierleitfaden (7th Edition).* Abgerufen von https://www.uni-trier.de/fileadmin/fb2/MED/BAMA/Pruefungen/APA_7_Leitfaden_Medienwissenschaft_Stand_8.7.21.pdf
Wotjak, B. & Richter, M. (1993). *Sage und schreibe. Deutsche Phraseologie in Theorie und Praxis*. Berlin: Langenscheidt.
Wotjak, B. (Hg.). (1996). *Redewendungen und Sprichwörter*. München: Klett.

Für die thematische Arbeit der Lerneinheiten Artikel, Essays, Interviews, Reportagen aus folgenden deutschsprachigen...

Zeitungen, ***Zeitschriften*** und ***Magazinen***:

Die Zeit (Wochenzeitung)	http://www.zeit.de
Süddeutsche Zeitung (Tageszeitung)	http://www.sueddeutsche.de
Frankfurter Allgemeine (Tageszeitung)	http://www.faz.net
Die Welt (Tageszeitung)	http://www.welt.de
Der Spiegel (Nachrichtenmagazin)	http://www.spiegel.de/spiegel
Stern (politische Illustrierte)	http://www.stern.de
Focus (illustriertes Nachrichtenmagazin)	http://www.focus-magazin.de

Kulturtausch. Zeitschrift für internationale Perspektiven

Fernsehnachrichten

ARD Tagesschau	http://www.tagesschau.de
ARD Tagesthemen	http://www.mediathek.daserste.de
ZDF Heute	http://www.heute.de
Deutsche Welle (Staatl. Auslandsrundfunk)	http://www.dw.com/de/themen

Öffentlich rechtlichen Hörfunksendern

Deutschlandfunk	http://www.deutschlandfunk.de
Deutschlandfunk Kultur	http://www.deutschlandfunkkultur.de

Kostenfreien Magazinen

Fluter
(kostenloses Jugendmagazin der bpb/ kostenfreies Abonnement der Printausgabe nach Argentinien möglich)
http://www.bpb.de/shop/zeitschriften/fluter

DE Magazin Deutschland
(in Zusammenarbeit mit dem Auswärtigen Amt; kostenfreie Printausgabe in allen deutschen Botschaften und Konsulaten erhältlich)
http://www.deutschland.de/de

Las eventuales modificaciones en la bibliografía serán comunicadas oportunamente a través del aula virtual de la asignatura.

Universidad Nacional de Córdoba
2024

Hoja Adicional de Firmas
Programa Firma Ológrafa

Número: IF-2024-00762042-UNC-DOCE#FL

CORDOBA, CORDOBA
Miércoles 18 de Septiembre de 2024

Referencia: Programa Lengua Alemana IV - Sección Alemán - CL 2025-2026

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 9 pagina/s.

Digitally signed by GDE UNC
DN: cn=GDE UNC, c=AR, o=Universidad Nacional de Cordoba, ou=Prosecretaria de Informatica, serialNumber=CUIT 30546670623
Date: 2024.09.18 14:58:58 -03'00'

ANNEKATHRIN SCHAFER
Docente
Docentes Facultad de Lenguas
Universidad Nacional de Córdoba

Digitally signed by GDE UNC
DN: cn=GDE UNC, c=AR, o=Universidad Nacional de Cordoba, ou=Prosecretaria de Informatica, serialNumber=CUIT 30546670623
Date: 2024.09.18 14:59:04 -03'00'